

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ АМАНДМАНА НА МЕЂУНАРОДНИ СПОРАЗУМ О ШЕЋЕРУ

Члан 1.

Потврђују се Амандмани на Међународни споразум о шећеру из 1992. године, усвојени 26. новембра 2021. године у Лондону, у оригиналу на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана на Међународни споразум о шећеру из 1992. године, у оригиналу на енглеском и у преводу на српски језик гласи:

Article 1

Objectives

The objectives of the International Sugar Agreement, 1992 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of the terms of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

(a) To ensure enhanced international cooperation in connection with world sugar and sweeteners matters as well as related issues, including bioenergy and fuel ethanol production from sugar crops;

(b) To provide a forum for intergovernmental consultations on sugar and sweeteners markets as well as markets for sugar industry by-products as well sugar-crop based fuel ethanol;

(c) To facilitate trade by collecting and providing information on the world sugar market and other sweeteners, as well as bioenergy and sugar-crop based fuel ethanol;

(d) To encourage increased demand for sugar and sugar crops, particularly for non-food uses.

Article 23

Executive Director and staff

1. The Council shall appoint the Executive Director by special vote for a period of four years. The appointment by the Council shall occur at least six months prior to the beginning of the tenure of the Executive Director. The Council may reappoint the Executive Director by special vote for a second period of four years. The Executive Director shall not be appointed for more than two terms. Specific terms of appointment of the Executive Director shall be decided by the Council.

Article 25

Adoption of the administrative budget and contributions of Members

1. For the purpose of this article Members shall hold 2000 votes.

2. (a) Each Member shall hold a number of votes, which shall be determined in accordance with paragraph 3 below.

(b) No Member shall hold fewer than 6 votes.

(c) There shall be no fractional votes. Rounding shall be permitted in the process of calculation and to ensure that the full number of votes is allocated.

3. Votes shall be determined on an annual basis according to the following procedure: Each year from 2023, at the time of the publication of the Sugar Year Book by the International Sugar Organization, the number of votes for each Member shall be calculated on the basis of the following indicators and their relative weighing:

- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members exports, plus
- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members imports, plus
- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members production, plus
- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members consumption, plus

- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members Ability to Pay Factor (APF). The APF equals the latest published assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations.

The number of votes of each Member shall be calculated, for each of the indicators above, using the average of that indicator for the 5 last years published in the most recent edition of the Organization's Sugar Year Book. The share of each Member in the total of all Members' for the indicators mentioned above shall be calculated by the Executive Director. All the above data will be distributed to Members at the time that the calculations are made.

4. In the event of the accession of a Member or Members after the entry into force of this Agreement, their votes shall be determined according to the calculation key under paragraphs 2 and 3 above. The votes of existing Members shall be recalculated accordingly so that the total of votes remains at 2000.

5. In the event of the withdrawal of a Member or Members, the votes of the withdrawing Member or Members shall be redistributed to the remaining Members based on the recalculated shares of the 5 indicators of the Members so that the total of the votes of all Members remains at 2000.

6. Transitional arrangement:

(a) For the purpose of establishing a starting point for calculating adjustments, the Membership and voting situation in the year 2022 will be taken as a base.

(b) During the first 5 years of the transition period the number of votes of each Member cannot be more than 15% higher or lower than those agreed for the previous year, and, in the second 5 years of the transition period the number of votes of each Member cannot be more than 20% higher or lower than those agreed for the previous year. Except if, in accordance with the provisions of paragraph 2(c), rounding means that the number of votes allocated to a Member exceed the agreed percentages, this shall be permitted.

(c) For the purpose of establishing the contribution per vote, votes not taken up due to the application of paragraph 6 (b) above shall not be redistributed to other Members. Hence, the contribution per vote will be determined on the basis of the recalculated number of overall votes, provided that these will not exceed 2000 votes.

(d) The transitional arrangement will be completed within 10 years.

7. The provisions of article 26, paragraph 2, relating to the suspension of voting rights for non-fulfilment of obligations, shall not apply to this article.

8. During the second half of each year, the Council shall adopt the administrative budget of the Organization for the following year and shall determine the per vote contribution of Members required to meet that budget, after taking into account the provisions of paragraph 6 of this article.

9. The contribution of each Member to the administrative budget shall be calculated by multiplying the per vote contribution by the number of votes held by it under this article, as follows:

(a) For those which are Members at the time of the final adoption of the administrative budget, the number of votes which they then hold; and

(b) For those which become Members after the adoption of the administrative budget, the number of votes which they receive at the time of taking up membership, adjusted in proportion to the remainder of the period covered by the budget or budgets; assessments made upon other Members shall not be altered.

10. The Council may, by special vote, take such measure as it might deem appropriate in order to mitigate the effects on Members' contributions resulting from a possibly limited membership at the time of the adoption of the administrative budget for 2024 or from any major decrease of membership thereafter.

Article 32

Information and studies

1. The Organization shall act as a centre for the collection and publication of statistical information and studies on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of sugar products, as well as taxes on sugar products.
2. Members undertake to supply within the time which may be prescribed in the rules of procedure all available statistics and information as may be identified in those rules as necessary to enable the Organization to discharge its functions under this agreement. Should this become necessary, the Organization shall use such relevant information as may be available to it from other sources. No information shall be published by the Organization which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing sugar products.

Article 33

Market evaluation, consumption and statistics

1. The Council shall establish a Committee on Sugar Products Market Evaluation, Consumption and Statistics, composed of all Members, under the Chairmanship of the Executive Director.
2. The Committee shall keep under continuous review matters relating to the world economy of sugar products and shall apprise Members of the outcome of its deliberations, for which purpose it shall hold meetings, normally twice a year. In its review, the Committee shall take account of all relevant information gathered by the Organization pursuant to article 32.
3. The Committee shall undertake work in the following areas:
 - (a) preparation of sugar product statistics and statistical analysis of sugar product production, consumption, stocks, international trade and prices;
 - (b) Analysis of market behaviour and factors which affect it, with special reference to participation of developing countries in world trade;
 - (c) Analysis of demand for sugar products, including the effects of the use of any form of natural and artificial substitutes for sugar products on world trade in, and consumption of, sugar products;
 - (d) Other issues as approved by the Council.
4. Each year the Council shall consider a draft forward work programme, with estimated resource requirements, prepared by the Executive Director.

Article 34

Research and development

In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council may assist both in scientific research and development in sugar product economies and in the dissemination of the results obtained in this field. To this end, the Council may cooperate with international organizations and research institutions on condition that no additional financial obligations are incurred by the Council.

Члан 1.

Циљеви

Циљеви Међународног споразума о шећеру из 1992. године (у даљем тексту Споразум), у светлу услова резолуције 93 (IV) коју је усвојила Конференција Уједињених нација за трговину и развој, су:

(а) обезбеђивање побољшане међународне сарадње у вези са питањима светског тржишта шећера и заслађивача, као и сродним питањима, укључујући производњу биоенергије и етанола за гориво од биљака из којих се добија шећер;

(б) успостављање форума за међувладине консултације о тржишту шећера и заслађивача, као и тржишту нуспроизвода индустрије шећера, односно етанола за гориво на бази биљака из којих се добија шећер;

(ц) олакшавање трговине прикупљањем и пружањем информација о светском тржишту шећера и других заслађивача, као и биоенергије и етанола за гориво на бази биљака из којих се добија шећер;

(д) подстицање повећане потражње за шећером и усевима биљака из којих се добија шећер, посебно за непрехрамбену употребу.

Члан 23.

Извршни директор и особље

1. Савет именује Извршног директора посебним гласањем на период од четири године. Именовање од стране Савета врши се најмање шест месеци пре почетка мандата Извршног директора. Савет може поново именовати Извршног директора посебним гласањем на други период од четири године. Извршни директор не може бити именован на више од два мандата. О конкретним условима именовања Извршног директора одлучује Савет.

Члан 25.

Усвајање административног буџета и доприноси чланица

1. За потребе овог члана, чланице укупно имају 2.000 гласова.

2. (а) Свака чланица има број гласова који ће бити утврђен у складу са ставом 3. у наставку.

(б) Ниједна чланица не може имати мање од шест гласова.

(ц) Неће бити децималних гласова. Заокруживање ће бити дозвољено у поступку израчунавања како би се осигурала додела пуног броја гласова.

3. Гласови се одређују на годишњем нивоу по следећој процедури:

Сваке године од 2023. у време објављивања Годишњака Међународне организације за шећер, број гласова за сваку чланицу биће израчунат на основу следећих показатеља и њиховог релативног пондерисања:

- 20 процената гласова на основу пропорционалног удела те чланице у укупном извозу свих чланица, плус
- 20 процената гласова на основу пропорционалног удела те чланице у укупном увозу свих чланица, плус
- 20 процената гласова на основу пропорционалног удела те чланице у укупној производњи свих чланица, плус
- 20 процената гласова на основу пропорционалног удела те чланице у укупној потрошњи свих чланица, плус

- 20 процената гласова на основу пропорционалног удела коефицијента солвентности чланице у укупној вредности – збиру ових коефицијената свих чланица, а према најновијој процени расподеле трошкова у Уједињеним нацијама.

Број гласова сваке чланице израчунава се за сваки од наведених показатеља, користећи просек тог показатеља за последњих пет година објављеног у најновијем доступном издању Годишњака. Удео сваке чланице у укупном броју свих чланица за горе наведене показатеље израчунава Извршни директор. По обрачуна, сви горе наведени подаци биће достављени чланицама.

4. У случају приступања нових чланица након ступања на снагу Споразума, њихови гласови ће се одредити према кључу за обрачун из ст. 2. и 3. овог члана. Гласови постојећих чланица биће прерачунати тако да укупан број гласова остаје 2.000.

5. У случају иступања из чланства, гласови чланица које иступају расподелиће се преосталим чланицама на основу пет показатеља, тако да укупан број гласова остаје 2.000.

6. Прелазни аранжман:

(а) Ради успостављања полазне тачке за израчунавање прилагођавања, ситуација са чланством и гласањем у 2022. години биће узета као основа.

(б) Током првих пет година прелазног периода, број гласова сваке чланице не може бити за 15% већи или мањи од договореног за претходну годину и, за наредних пет година прелазног периода број гласова сваке чланице не може бити за 20% већи или мањи од оних договорених за претходну годину. Дозвољено ће бити заокруживање, у складу са одредбама става 2. (ц), што значи да ће број гласова додељен свакој чланици моћи у том случају да превазиђе договорене проценте.

(ц) У сврху утврђивања доприноса по гласу, гласови који нису прихваћени због примене става 6. (б) не расподељују се осталим чланицама. Дакле, допринос по гласу биће утврђен на основу прерачунатог броја укупних гласова, под условом да они не прелазе 2.000 гласова.

(д) Прелазни аранжман ће бити завршен у року од десет година.

7. Одредбе члана 26. став 2. које се односе на обуставу гласачких права за неизвршавање обавеза, не примењују се на овај члан.

8. Током друге половине сваке године, Савет доноси административни буџет Организације за наредну годину и утврђује допринос по гласу за чланице које треба да испуне тај буџет, узимајући у обзир одредбе става 6. овог члана.

9. Допринос сваке чланице административном буџету израчунава се множењем доприноса по гласу са бројем гласова који чланица има у складу са овим чланом, на следећи начин:

(а) за оне чланице које су чланице у тренутку коначног усвајања административног буџета, број гласова који имају; и

(б) за оне чланице које постану чланице након усвајања административног буџета, број гласова које су добиле приликом приступања чланству, прилагођен сразмерно остатку периода који покрива буџет; процене за друге чланице неће се мењати.

10. Савет може посебним гласањем да предузме мере, у складу са проценом, како би се ублажили ефекти на доприносе чланица који су последица евентуално

могућег ограниченог чланства у време усвајања административног буџета за 2024. годину или од било ког каснијег значајног смањења чланства.

Члан 32.

Подаци и студије

1. Организација ће деловати као центар за прикупљање и објављивање статистичких података и студија о светској производњи, ценама, извозу и увозу, потрошњи и залихама шећерних производа (шећер и сродни производи), као и порезима (таксама) на ове производе.
2. Чланице се обавезују да ће у року који може бити прописан пословником доставити све доступне статистичке податке и информације које се могу идентификовати у том пословнику као неопходне да би омогућиле Организацији да обавља своје функције према овом споразуму. Ако то постане неопходно, Организација ће користити релевантне информације које су јој доступне из других извора. Организација неће објављивати информације које би могле послужити за идентификацију операција лица или компанија које производе, прерађују или стављају на тржиште шећерне производе.

Члан 33.

Анализа тржишта, потрошња и статистика

1. Савет ће основати Одбор за анализу тржишта, потрошњу и статистику шећерних производа, састављен од свих чланица, под председавањем Извршног директора.
2. Одбор ће континуирано разматрати питања која се односе на светску економију шећерних производа и обавештавати чланице о исходу својих разматрања, и у ту сврху одржавати састанке, обично два пута годишње. У свом разматрању Одбор ће узети у обзир све релевантне податке које је прикупила Организација у складу са чланом 32.
3. Одбор ће радити у следећим областима:
 - (а) припрема статистике производа и статистичке анализе производње, потрошње, залиха, међународне трговине и цена шећерних производа;
 - (б) анализа тржишног понашања и фактора који на њега утичу, са посебним освртом на учешће земаља у развоју у светској трговини;
 - (ц) анализа потражње за шећерним производима, укључујући ефекте употребе било ког облика природних и вештачких замена за шећер на светску трговину и потрошњу шећерних производа;
 - (д) остала питања одобрена од стране Савета.
4. Сваке године Савет разматра нацрт будућег програма рада, са процењеним потребама за ресурсима, који припрема Извршни директор.

Члан 34.

Истраживање и развој

У циљу постизања циљева наведених у члану 1, Савет може помоћи у научним истраживањима и развоју економије шећерних производа, као и у ширењу информација о резултатима добијеним у овој области. У том циљу Савет може да сарађује са међународним организацијама и истраживачким институцијама под условом да Савет нема додатне финансијске обавезе.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.